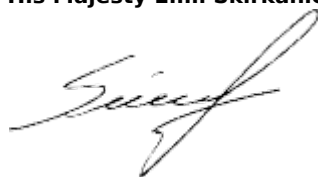


ZMLUVA číslo:	AGREEMENT No.:
o vstupe do Suverénneho Medzinárodného Podielového Družstva SLOVENSKÉ PODIELOVÉ DRUŽSTVO ROD, družstvo	on joining Sovereign International Share Cooperative SLOVENSKÉ PODIELOVÉ DRUŽSTVO ROD, družstvo
V Bratislave, Slovensko	In Bratislava, Slovak Republic
Suverénne Medzinárodné Družstvo SLOVENSKÉ PODIELOVÉ DRUŽSTVO ROD, družstvo , ďalej len „ družstvo “, zastúpené predsedom predstavenstva J.V. Emilom Skirkaničom a podpredsedom predstavenstva J.V. Davidom Skirkaničom , konajúcimi na základe Suverénneho práva, Medzinárodného práva o Podielových, Spotrebiteľských, Družstevných Spoločnostiach a Zväzoch, Stanov družstva, na jednej strane,	Sovereign International Cooperative SLOVENSKÉ PODIELOVÉ DRUŽSTVO ROD, družstvo , hereinafter referred to as the " cooperative ", represented by the Chairman of the Board of Directors H.H. Emil Skirkanic and the Vice Chairman of the Board of Directors H.H. David Skirkanic , acting on the basis of Sovereign Law, International Law on Share, Consumer, Cooperative Societies and Unions, the Articles of Association of the cooperative, on the one part,
a spoločnosťou _____, zastúpenou povereným konateľom spoločnosti _____, konajúcim na základe stanov spoločnosti „_____ _____ “, ďalej len „ podielnik “ na druhej strane, spolu nazývané „ zmluvné strany “ uzatvárajú túto dvojstrannú zmluvu nasledovne:	and company _____, represented by the authorized manager of the company _____, acting on the basis of the articles of association of the company "_____ _____ ", hereinafter referred to as the " shareholder " on the other hand, jointly referred to as the " contracting parties " conclude this bilateral agreement as follows:
1. PREDMET ZMLUVY	1. SUBJECT OF THE AGREEMENT
1.1. Táto členská zmluva o vstupe do družstva, má platnosť a účinnosť suverénnej, medzinárodnej občiansko-právnej zmluvy, (ďalej len „zmluva“). Ide o zmluvu medzi Suverénnym Medzinárodným Družstvom SLOVENSKÉ PODIELOVÉ DRUŽSTVO ROD, družstvo , ďalej len „družstvo“ a spoločnosťou, ktorá dobrovoľne prijala všetky podmienky a všetky poskytnuté práva a povinnosti podielníka (člena) družstva.	1.1. This membership agreement on joining the cooperative has the validity and effect of a sovereign, international civil law agreement (hereinafter referred to as the "agreement"). It is an agreement between the Sovereign International Cooperative SLOVENSKÉ PODIELOVÉ DRUŽSTVO ROD, družstvo , hereinafter referred to as the "Cooperative", and the company, which has voluntarily accepted all the conditions and all the rights and obligations of a shareholder (member) of the cooperative.
1.2. Táto zmluva sa vzťahuje na všetkých podielníkov (členov) družstva a vymedzuje postup pri vstupe podielníka do družstva, postup nadobudnutia štatútu podielníka družstva spoločnosťou (spoločenstvom). Postup pri platení jednorazového vstupného poplatku, podielového a členského vkladu a postup pri účasti na správe vecí a majetku družstva.	1.2. This agreement applies to all shareholders (members) of the cooperative and defines the procedure for a shareholder to join the cooperative, the procedure for acquiring the status of a shareholder of the cooperative by the company (association). The procedure for paying a one-time entry fee, share and membership deposit and the procedure for participating in the management of the affairs and property of the cooperative.
1.3. Všetky podielové vklady v akejkoľvek forme (okrem jednorazového vstupného poplatku), vkladá podielník do družstva priamo prostredníctvom pokladnice družstva (ďalej len „pokladnica“).	1.3. All share contributions (deposits) in any form (except for a one-time entry fee) are deposited by the shareholder into the cooperative directly through the cooperative's treasury (hereinafter referred to as the "treasury").
1.4. Počet, výška a veľkosť ostatných podielových vkladov podielníkov nie sú obmedzené a sú poskytované dobrovoľne. Všetky ostatné podielové vklady sa pripisujú na osobný účet podielníka a sú jeho podielovým majetkom.	1.4. The number, amount and size of other share contribution of shareholders are not limited and are provided voluntarily. All other share contributions are credited to the shareholder's personal account and are his share property.

1.5. Podielový majetok podielníka je nedotknuteľný. Za predpokladu, že sa podielník rozhodne inak, tento akt musí byť potvrdený osobitnou zmluvou podpísanou medzi podielníkom a družstvom.	1.5. The share property of the shareholder is inviolable. Provided that the shareholder decides otherwise, this act must be confirmed by a special agreement signed between the shareholder and the cooperative.
1.6. Pokladnica vedie úplnú evidenciu a kontroluje umiestňovanie podielových vkladov podielníkov v akejkoľvek forme (finančnej alebo majetkovej). Zároveň, v súlade so slobodnou vôľou podielníka, upravuje umiestňovanie týchto podielových vkladov do programov a projektov družstva.	1.6. The treasury keeps complete records and controls the placement of shareholders' contributions in any form (financial or property). At the same time, in accordance with the shareholder's free will, it regulates the placement of these contributions in the cooperative's programs and projects.
1.7. Podielník vkladá svoj podielový vklad formou hotovosti alebo formou bankového prevodu a pokladnica tieto finančné prostriedky prijíma za vopred písomne dohodnutých podmienok: „jednorazový vstupný poplatok podielníka (spoločenstva) je vo výške 100,- (jedensto) euro. Tento poplatok je určený pre potreby družstva. Je nenárokovateľný, nevratný a použije sa výlučne pre potreby družstva.	1.7. The shareholder deposits his/her share contribution in cash or by bank transfer and the treasury accepts these funds under the conditions agreed in advance in writing: "the one-time entry fee of the shareholder (association) is 100,- (one hundred) euros. This fee is intended for the needs of the cooperative. It is non-claimable, non-refundable and will be used exclusively for the needs of the cooperative.
1.8. Dodatočné podielové vklady, alebo podielový majetok podielníka určuje samostatná Zmluva o podielovom vklade podielníka. Tieto vklady sú vrátené podielníkovi pri odchode podielníka z družstva aj s dopredu určeným výnosom.	1.8. Additional share contributions, or the shareholder's share capital, are determined by a separate agreement on the shareholder's share deposit. These contributions are returned to the shareholder when the shareholder leaves the cooperative, also with a predetermined return.
1.9. Pri budovaní činnosti družstva na princípoch dobrovoľnosti, vzájomnej pomoci, sebestačnosti, samosprávy, naliehavosti zmluvných vzťahov a subsidiárnej zodpovednosti členov družstva sa nadobudnutie štatútu právoplatného podielníka (člena) družstva uskutočňuje v súlade s včasným a úplným zaplatením vkladov podielníkom družstva, určených Stanovami družstva, touto zmluvou, Zmluvou o podielovom vklade, a tiež, (na základe slobodnej vôle podielníka) zmluvou o účasti podielníka na projektoch družstva.	1.9. When building the cooperative's activities on the principles of voluntariness, mutual assistance, self-sufficiency, self-government, the urgency of contractual relations and subsidiary liability of cooperative members, the acquisition of the status of a full shareholder (member) of the cooperative is carried out in accordance with the timely and full payment of contributions by the cooperative's shareholders, stipulated by the Charter of the cooperative, this agreement, the Agreement on the share contribution, and also (based on the free will of the shareholder) the agreement on the shareholder's participation in the cooperative's projects.
2. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN	2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
2.1. Družstvo sa zaväzuje:	2.1. The Cooperative undertakes:
- zabezpečiť bezpečnosť a správu finančného a nefinančného podielového majetku podielníka len na základe prejavu vôle a príkazu podielníka;	- to ensure the security and management of the shareholder's financial and non-financial share capital only on the basis of the shareholder's expression of will and order;
- zabezpečiť vrátenie podielového majetku podielníka pri zániku členstva podielníka v družstve v súlade so Stanovami družstva;	- to ensure the return of the shareholder's share capital upon termination of the shareholder's membership in the cooperative in accordance with the Charter of the cooperative;
- uchovávať obchodné a iné tajomstvá podielníka v súlade s Medzinárodným právom o Podielových, Spotrebiteľských, Družstevných Spoločnostiach a Zväzoch;	- to keep the shareholder's trade and other secrets in accordance with the International Law on Share, Consumer, Cooperative Societies and Unions;
- odrážať všetky vyrovnania podľa zmlúv o podielovom vklade na osobnom účte podielníka v pokladnici a na jeho písomnú žiadosť poskytnúť výpisy odzrkadľujúce finančné transakcie uskutočnené na jeho osobnom účte;	- to reflect all settlements under the share deposit agreements on the shareholder's personal account in the treasury and, upon his written request, provide statements reflecting financial transactions made on his personal account;

- informovať podielníka o postupe plnenia tejto zmluvy zverejnením potrebných informácií na dátových nosičoch družstva alebo e-mailom, prípadne formou SMS;	- to inform the shareholder about the progress of the implementation of this agreement by publishing the necessary information on the cooperative's data carriers or by e-mail, or by SMS;
- informovať podielníka o nevyhnutných zmenách, ktoré môžu ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.	- to inform the shareholder about necessary changes that may affect the implementation of this agreement;
2.2. Družstvo má právo:	2.2. The Cooperative has the right:
- navrhnúť podielníkovi jeho účasť na cieľových programoch družstva;	- to propose to the shareholder his participation in the target programs of the cooperative
- požadovať od člena včasné splatenie vkladov v súlade so Stanovami družstva, podmienkami cieľových programov, rozhodnutí Valného zhromaždenia a predstavenstva družstva;	- to require the member to repay the contributions in a timely manner in accordance with the Charter of the cooperative, the conditions of the target programs, the decisions of the General Meeting and the Board of Directors of the cooperative
- vykonávať vzájomné vyrovnanie s podielníkom a pre podielníka, a to v peňažnej alebo naturálnej forme, na príkaz podielníka.	- to carry out mutual settlements with the shareholder and for the shareholder, in cash or in kind, at the shareholder's order.
2.3. Podielník sa zaväzuje:	2.3. The Shareholder undertakes:
- dodržiavať stanovy družstva, vykonávať rozhodnutia valného zhromaždenia členov družstva a jeho orgánov;	- to comply with the cooperative's statutes, to implement the decisions of the general meeting of members of the cooperative and its bodies;
- dodržiavať stanovený postup pri splácaní záväzkov, poskytnutých družstvom na aktivity podielníka;	- to comply with the established procedure for repaying obligations provided by the cooperative for the activities of the shareholder;
- plniť si povinnosti súvisiace s účasťou na práci družstva, v súlade so Stanovami družstva;	- to fulfill obligations related to participation in the work of the cooperative in accordance with the Charter of the cooperative;
- bezodkladne písomne informovať družstvo o všetkých zmenách, ktoré môžu ovplyvniť plnenie tejto zmluvy;	- to immediately inform the cooperative in writing of all changes that may affect the performance of this agreement;
- nezverejňovať informácie týkajúce sa zmlúv uzatvorených medzi podielníkom a družstvom.	- not to disclose information regarding agreements concluded between the shareholder and the cooperative.
2.4. Právoplatný podielník má právo:	2.4. A Full shareholder has the right to:
- podieľať sa na činnosti družstva, voliť a byť volený do orgánov družstva;	- to participate in the activities of the cooperative, vote and be elected to the bodies of the cooperative;
- dostávať všetky informácie týkajúce sa plnenia tejto zmluvy;	- to receive all information regarding the implementation of this agreement;
- predkladať návrhy a iniciatívy na zlepšenie interakcie strán pri plnení podmienok tejto zmluvy;	- to submit proposals and initiatives to improve the interaction of the parties in fulfilling the terms of this agreement;
- uplatňovať si všetky práva podielníka uvedené v Stanovách družstva;	- to exercise all the rights of a shareholder specified in the Charter of the cooperative;
- dostávať podiel z výnosov, ktoré sa prerozdeľujú medzi podielníkov družstva;	- to receive a share of the proceeds that are redistributed among the shareholders of the cooperative;
- na základe vlastnej vôle investovať svoje aktíva na svoj osobný účet v pokladnici družstva na základe zmluvy o podielovom vklade a viesť svoj osobný účet.	- at its own will, invest its assets in its personal account in the treasury of the Cooperative, based on the share deposit agreement, and maintain its personal account.

2.5. Asociovaný podielnik má právo:	2.5. An Associate shareholder has the right to:
- vykonávať všetky práva podielníka uvedené v Stanovách družstva;	- to exercise all rights of the shareholder specified in the Charter of the Cooperative;
- na základe vlastnej vôle investovať svoje aktíva na svoj osobný účet v pokladnici družstva, na základe zmluvy o podielovom vklade a viesť svoj osobný účet.	- at its own will, invest its assets in its personal account in the treasury of the Cooperative, based on the share deposit agreement, and maintain its personal account.
3. OSOBITNÉ PODMIENKY	3. SPECIAL CONDITIONS
3.1. Družstvo má právo poskytovať podielnikom doplnkové služby jedine a výlučne na zmluvnom základe.	3.1. The cooperative has the right to provide additional services to its members solely and exclusively on a contractual basis.
3.2. Podielníka identifikuje jeho členské (registračné) číslo "_____ " a jeho účet (účty) v banke družstva a v bankách spolupracujúcich s družstvom. Konkrétne spolupracujúce banky určuje výlučne družstvo, o čom bude podielnik včas informovaný.	3.2. The shareholder is identified by his/her membership (registration) number "_____ " and his/her account(s) in the cooperative bank and in banks cooperating with the cooperative. The specific cooperating banks are determined exclusively by the cooperative, of which the member will be informed in a timely manner.
4. TRVANIE ZMLUVY	4. TERM OF THE AGREEMENT
4.1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť jej podpísaním oboma zmluvnými stranami a jej trvanie nie je časovo obmedzené.	4.1. This agreement shall enter into force and effect upon its signing by both Parties and its duration shall not be limited in time.
4.2. Táto zmluva zaniká vystúpením podielníka (podaním písomnej žiadosti) z členstva v Družstve, alebo na základe rozhodnutia družstva uskutočneného v súlade so Stanovami družstva.	4.2. This agreement shall terminate upon the withdrawal of the shareholder (by submitting a written request) from membership in the cooperative, or upon the decision of the cooperative made in accordance with the Charter of the cooperative.
4.3. Táto zmluva môže byť zmenená, alebo ukončená písomnou dohodou zmluvných strán, alebo jednostranne v prípade vylúčenia podielníka z družstva v súlade so Stanovami družstva.	4.3. This agreement may be amended or terminated by written agreement of the Parties, or unilaterally in the event of the exclusion of the shareholder from the cooperative in accordance with the Charter of the cooperative.
4.4. Ukončenie tejto zmluvy nezavahuje zmluvné strany zodpovednosti za jej porušenie.	4.4. Termination of this agreement shall not relieve the Parties of liability for its breach.
4.5. Všetky zmeny a doplnky k tejto zmluve majú právnu silu, ak sú podpísané oboma zmluvnými stranami a opatrené originálnou pečatou družstva.	4.5. All amendments and supplements to this agreement shall be legally valid if signed by both Parties and affixed with the original seal of the cooperative.
4.6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každý rovnopis má rovnakú právnu silu. Jeden z týchto rovnopisov je určený pre každú zmluvnú stranu.	4.6. This agreement is drawn up in two counterparts, each of which shall have equal legal force. One of these copies is intended for each contracting party.

5. PODROBNOSTI A PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN	5. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES
DRUŽSTVO:	COOPERATIVE:
Názov: SLOVENSKÉ PODIELOVÉ DRUŽSTVO ROD, družstvo Adresa: Hviezdoslavovo námestie 14, Bratislava, 811 02, Slovensko IČO: 53221672 UN No.: 967332 E-mail: podpora@spdr.sk	Name: SLOVAK CONSUMER COOPERATIVE ROD, cooperative Address: Hviezdoslavovo námestie 14, Bratislava, 811 02, Slovakia ID: 53221672 UN No.: 967332 E-mail: podpora@spdr.sk
PODIELNIK:	SHAREHOLDER:
Názov: Adresa: IČO: DIČ: E-mail:	Name: Adresa: ID: Tax number: E-mail:
PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN:	SIGNATURES OF THE PARTIES:
Družstvo:	Cooperative:
  Predseda Predstavenstva Jeho Výsosť Emil Skirkanič  Podpredseda Predstavenstva Jeho Výsosť David Skirkanič	  Chairman of the Board of Directors His Majesty Emil Skirkanič  Vice-Chairman of the Board of Directors His Majesty David Skirkanič
Podielnik:	Shareholder:
 Poverený konateľ spoločnosti	 Authorized executive of the company